

Language: Mfantse

**Mfantse ɔkorsa no**  
**The trio of mfantse**

**Patience OBENG**

University of Education, Winneba, Ghana

E-mail: [pobeng@uew.edu.gh](mailto:pobeng@uew.edu.gh)

**ORCID iD** <https://orcid.org/0009-0002-8035-8397>

Oburumankoma, Oburumankoma, Oburumankoma Oburumankoma eee  
Oburumankoma, ɔdapagyan eee  
Oburumankoma ɔdapagyan eee  
ɔson eee, ɔson ekyir nnyi abowa!

Iyi nye Mfantsefo gya a ɔnan Mfantse bogya a ada

Ndwom a ɔwen Mfantsefo kra

Na ɔporow hɔn ho mfuntuma gu

Ndwom a ɔma Mfantse mbanyindam bɔ pankran!

Ma Mfantse atamfo bɔ sankran!

Se henara yeammbo hen ho safohen a, woana bobɔ?

Se henara ankasa yeannkyere hen sunyiwa a, ɔkyerefo nye woana?

Se yeannkyere hen asaw a, ɔtamfo mmbesaw nnkyea ne pa a?

Se ɔka de ne dansenyi wɔ Aborɔkyir so e?

Se oennhu asekyere so mpo a?

Na ɔhɔho mbohu nkeka so nnye amanboe bi a?

Pin ha ma yendzi nkɔmbo

Kyen w'aso ma menka wo Mfantse daasee

Poe w'enyi ma menye tsetse ekunyindze nkyere wo

Taa dzinn ma menka wo dza okunsen adwen

Mfantse aboasee ekunyin ekokroko no a!

Oburumankoma, ɔdapagyan, ɔson

Hom soaa Mfantsefo bodwiir nsu ano



---

Dze hɔn fofoow akokoakoko siansiaan mbɔnsambɔnsa

Hom yɛɛ dɛ Ɔkorsa

Dze koryɛ peem do boduur Mankɛsem

Akotorka na obende nyinara ekyir no,

Hom yɛɛ dɛ tosa

Hom dze nhomdo dzii nyim

Dze dɔm kukuankoma baa fahodzi bea

Bɔbɔɔ hɔn sua gyee ntɛ

Woana nye hom aɛ?

Oburumankoma, Ɔdapagyan, Ɔson a!

Anwanwadze na nsɛnkyerɛdze dze ɔha kapɛr

Esu yantam Pra no ntwaree no sɛ enyi o

Wɔdze eburowhon yɛɛ wimuhɛn

Tuu faa dɛ fafranta kesii nsu no egya, kim!

Kɔnkɔnoa nkyɛkyɛr dukuduku mu

Woana nye hom aɛ?

Oburumankoma, Ɔdapagyan, Ɔson a

Ei nananom ayɛ bi o!

Ɔkɔmfo nwanwanyi Amona ayɛ bi o!

Oduaa dua ma ofiir ndwow na ahaban dafua

Ɔyɛ Ɔnwanwanyi ampa!

Mankɛsem mu anwanwadze yɛfo

Nananom nsasen, woana nye hom aɛ?

Oburumankoma, Ɔdapagyan, Ɔson a!

Oburumankoma, Ɔdapagyan, Ɔson!

Bahatɔ na honam mberɛw gyee hɔn esunsun,

Ahofama, akokodur, etuhoakyɛ na ɔpɛpa

Maa wɔpeem baa bɔhyɛ asaase no do

Iyi ama wɔabɛyɛ atsenka na ɔkrabɔhwe

Woana na ɔnye hɔn sɛ?



---

Dasanyi e! ma mbɔdzembɔ nsɔ w'enyi  
Ka nyimpa ne mbɔdzembɔ hyɛ n' enyimnyam  
Mpanyimfo baasa yi kɔr ekuraa  
Nye Nananom kɔr nda  
Wɔbɛpɛɛ hɔn korabew wɔ abɔasee Mankɛsem  
Hɔ bɛyɛɛ krɔnn bea maa Mfantsefo  
Dza ɔkɔr do wɔ hɔ dze asem sɛbɛ a!  
Hɔ bɛyɛɛ Mfantsefo som bea  
Adasa dze hɔ yɛɛ ebisatsir  
Atɔrmuadze dze, ɔha kapɛr  
Atɔrmuadze a ɔmaa Mfantseman ho yɛɛ hu  
Wɔyɛɛ no ewirwa,  
Na nnye baguanserɛda a  
Woana nye hom ase?  
Abrafo twaa akɔmfo ho hyiae  
Woduaa abrafo wɔ kurow biara do  
Wɔtahyee mbew no nyinara do  
Wɔhyɛɛ wimu nsakyeree ho nkɔm  
Nyaa hɔn ho tam  
Woana nye hom ase?



Okɔmfo Amona nwanwanyi  
Nananom kasamaafo krɔnkrɔn  
Bɔrbɔr Kunkumfi enyiwa  
Eminsadua bɔɔ sua  
Mfantsefo nkwagye enyiwa  
Apatasu Kɔmfo Akomanyi  
Atɔrmuadze kwankyerɛfo  
Okyerko, ekyerɛɛ Mfantsefo  
Mbusuyi ho akwan  
Atɔrmuadze kwankyerɛfo e!  
Bra bɔso hɛn daa ɛ!

---

Nananom kwankyerɛfo  
Obiara nnye hom nnsɛ  
Ɔkɔmfo Eku Aso  
Wo nsɔhwɛ gyee adehye  
Dɛw hyɛɛ awerɛhow ma petsee  
Enyidado sii pi sii ta  
Nkwa bɔɔ werdam  
Anondze na edzieno nyina m'  
Suro ennsi wo mpa  
Aso bayer sɔfo Eku Aso  
Edze asoso asoso, kɔsɔɔ  
Nkwa nsu a ebuw dɛ edubuwii  
Enndzi aso mu dabiara da

Odum tutu a ɔtwɛr onyaa  
Ber a dɔm kukuankoma, a  
Ano ayɛ wesewesee maa  
Binom dze no apaapaa  
dɛ ɔpɛber mu siw a ɔadɔw, maa  
Ɔbɔmbɔfo Nsafor na Eku paa  
Tseneɛ kɛpaar kwaa mu praa  
Oh! Mbanyin akokodurfo paa  
Oburumankoma, Ɔdapagyan, Ɔson ankasa a!



Kyerem e, Oburumankoma e!  
Oburumankoma e!  
Kyerem e! Oburumankoma e!  
Oburumankoma e! Owuodzi e!  
Ekumfi Amoyaw no wuodzi e!  
Tekyimanhen e!  
Eduasa enum ahendzi wura  
W'ahendzi braa wo

---

Amantsimadzefo gyee wo too mu

Sɔɔw w' sor

Woana nye hom ase?

Mfantsefo enyimnyam wura,

Ituur Kunkumfi kɔhwɛɛ nkwa.

Nyansabuwakwa wura,

Anɔna Okusubantsir dehye e!

Tekyimanfo bɔɔ hwea.

Dɔm kukuankoma hwɛdofo e!

Woana nye w'ase?

Ɔsahen kokroko Oburumankoma e!

W'awerɛw paam dɔm pepe

Yɛwɔ ano a yɛdze bɛse?

Wo nhwi mpo, sundze kor be!

Wo nsabran nye 'ibotu anaa ebɛhera,' se!

Ehyiakwa na osiwakwan patafo, be!

Po mu ɔkoamankra, se!

Woana na ɔnye wo sɛ?

Kyerem e, Oburumankoma e!

Oburumankoma e!

Ɔsahen kokroko Oburumankoma e!

W'awerɛw paam dɔm pepe

Etahyee wiadze nhanoa

Woana na ɔnye wo sɛ?

Tɛkyerɛma pa mmporɔw

Werɛ nnkefir wo da.

Ɔdapagyan ee

Ɔdapagyan ee!

Ɔtwe anamɔn mpo ihu n' botan do.

Wimu ntumbowa danfo

Wo sorkɔ nnyi ɔsɛfo



Ndamye fir w' bofo  
Eye pagyaw nkoree  
Woana na ɔnye wo se?  
Wo mberee ye hyenn de ewia  
Wim' mmbor wo tsentsen do.  
W'enyiwa ye ɔkor enyiwa  
Nokwar, eye ɔkor sefo.  
Ntumbowa hwetse w'enyi mu.  
Wimu nnye wo nsakyera na  
Woana nye w' se?  
Mfantsefo nkaadum wo a  
Were nnko po.  
Were nnkefir wo  
Amansuon bekye bo  
Mbotoaba hwedofo  
Woana na ɔnye wo se?  
ɔdapagyan ɔdapagyan  
ɔtwe anamon mpo ihu n' botan do.  
Eye pagyaw nkoree  
Woana na ɔnye wo se?  
Wimu nnye wo nsakyera na  
Na wim' so tsetsew w'enyim ntem  
Sum hyeren wo ho nka mu  
Kusukuukuu dan ahwehwe  
Ma hann pae de ewia kataban  
Woana nye w' se?  
Mbotoaba hwedofo  
  
ɔson e!,  
ɔson ekyir nnyi abowa.  
ɔson, se!  
ɔdandanbran, pom' nam dan w'



Daadze na pom' 'kraban  
Borbor a ɔbor adze nyinara  
Borbor a ɔbor adze nyinara do  
Dom pepe ahoda o  
Tekyerema pa mmporɔw  
Werɛ nnkefir wo da.  
Woana nye wo ase?  
Ɔson ee! Ɔson ee!  
Ɔson ekyir nnyi abowa.  
Abowa ben, abowa nye woana?  
Kukurdu, ɔson yi botum amen?  
Ehunabɔbirim kukrudu  
Daadze wura  
Asaase keka bɔmm!  
Ndupɔn na mbabaawa guanfo  
Woana na ɔnye wo sɛ?  
Onyimpa pankor tsentsen  
Onyimpa pankor ɔbran  
From dɛ enua m' edzikanfo  
Nhwi trenn dɛ kwaa  
Abɔyɛfo nngyina w'enyim.  
Wohwetse dɛ mbɛfe  
Woana na ɔnye wo sɛ?  
Borbor Kunkumfi  
Tsetse kaa asowa mu  
Na ofir ɔkakyere.  
Edzikanfo ayɛ bi



Oburumankoma, Oburumankoma, Oburumankoma  
Oburumankoma eee  
Oburumankoma, ɔdapagyan eee  
Oburumankoma ɔdapagyan eee

---

ɔson eee, ɔson ekyir nnyi abowa!

Taa dzinn ma menka wo dza okunsen adwen

Oburumankoma, ɔdapagyan, ɔson

Mfantsefo, Esuantsefo, Kwawufo,

Akyemfo, Wasafo, Asenfo,

Ekuapemfo, Agonafo, Denkyirafa

Na Akwamufo bekaa hon daa

Ekunyin a hon mbanyindam bunkam do.

Mfantse aboasee ekunyin ekokuroko no a!

Woana nye hom ase?

Oburumankoma, ɔdapagyan, ɔson a!

Iyi ama wɔabɛyɛ atsenka na ɔkrabɔhwe

Woana na ɔnye hon sɛ?

Woana nye hom ase?

Nananom kwankyerɛfo

Obiara nnye hom nnɛ

O! Mbanyin akokodurfo

Oburumankoma, ɔdapagyan, ɔson a

Mfantseman kukurii gyee hom too mu

Sɔw w' sor

Nna aso woana nye hom ase?



Mfantse aboasee ekunyin ekokuroko no a!

Nananom kwankyerɛfo

Obiara nnye hom nnɛ

Obiara nntse dɛ hom

Obiara nntse dɛ hom

Yɛdze hom bototo woana ho, obiara a?

Hom tsetse dɛ woana, obiara?

Akwankyerɛfo a obiara annye hom enndzi ntentamɛ

Mfantse ɔkorsa ekunyin eeii

---

Dza hom yɛɛ ntsi no

Nkyirmba kontonkyi bekaa hom

Mbasantsen bobo hom dawur

Amma werɛ ennkefir dɛ hom dze nkwa na nkodzen gyee Mfantseman sii ho

ɔman ho do

ɔmanba pa yɛ

ɔman ho banbo

Ahopakyi

Ahofama

Ahoodzen

Atamfo ko

Akandzi papa

Ahokyer ehyiahya

Ahomtsew mu atseetsee

Ahomgye a ɔyewee

Ahogurow m' ndamye

Ko-ko-ko-ko Takyiman

Wadawada Esuantse

Nkakrankakra Nkran

Satser satser Mfantse

Kyekyerkyekyer Mfantseman

Yɛda hom ase a, ɔsɛ

Yɛda hom ase a, ɔfata

Yɛda hom ase a, oye

Yɛda hom ase a, aberaw

Yɛda hom ase a, ahenewa

Yɛda hom ase

Yɛda hom ase

Yɛda hom ase

Yɛda hom ase a, ɔsɛ fata

Yɛda hom ase a, ɔfata oye,



---

Yɛda hom ase a, oye aberaw

Yɛda hom ase a, aberaw, ahenewa

Yɛda hom ase a, ahenewa, hom aseda ɔbedɛw!

#### Author's Bio

**Patience Obeng**, a lecturer at the University of Education, Winneba, Ghana, is a linguist with a PhD from the University of Ghana. She studied the Ghanaian language throughout her formal education and worked with a team of Ghanaian language experts from the UG to produce an Akan dictionary. She has taught in the Department of Akan-Nzema for thirteen years. Her areas of specialisation are Translation and Interpreting Studies (Akan and English), Ghanaian literature, Oral Literature and Cultural Studies. She is both a writer and performer of poems in Twi and Fante.



Recebido em: 03/2026

Aceito em: 30/07/2026

**Para citar este texto (ABNT):** OBENG, Patience, Mfantse ɔkorsa no. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), vol.6, nº Especial III, p.223-232, agosto 2026.

**To cite this text (APA):** Obeng, Patience. (august 2026). Mfantse ɔkorsa no. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 6 (Special III): 223-232.